

Počítačová lexikografie Úvod

Adam Rambousek

- ▣ Podmínky ukončení

- ▣ **study (verb)** *the act of texting, eating, and watching TV with an open textbook nearby*

- ▣ účast nepovinná

- ▣ zápočet
 - písemný test (60 %)
 - týmový projekt - vytvořte si vlastní slovník
 - pravděpodobně 11. prosince

- ▣ (20. listopadu volno)

Lexikografie

- ▣ Seznámení

- ▣ podoblast **lexikologie**

- ▣ lexicography, **lexikografie**
 - *the activity or occupation of compiling dictionaries* (Oxford d.)
 - *the editing or making of a dictionary* (Merriam-Webster d.)
 - *the job of writing a dictionary* (Macmillan d.)

- ▣ praktická lexikografie

- ▣ teoretická lexikografie - analýza a popis slovní zásoby, teorie o prvcích slovníku, skupinách uživatelů, hodnocení

- ▣ *Slovník národního jazyka náleží mezi první potřeby vzdělaného člověka.*

▣ Jak být lexikografem?



Historie

▣ Historie

- ▣ hliněné tabulky z Ebla (Sýrie)
- ▣ sumerština - eblaština
- ▣ cca 2500-2250 př.n.l.

▣ Historie

- ▣ Sir Thomas Elyot: *Dictionary (Bibliotheca Eliotae)*, 1538
- ▣ John Withals: *A Shorte Dictionarie for Yong Begynners*, 1553
- ▣ Robert Cawdrey: *A Table Alphabeticall*, 1604
 - první výkladový slovník angličtiny
 - "hard wordes, borrowed from... for the benefit & helpe of Ladies, Gentlewomen, or any other unskilfull persons"

▢ Historie

▢ moderní slovníky, 17. století

▢ Samuel Johnson

- 1747, *Plan of a Dictionary of the English Language*
- analýza a žádost o peníze
- 1755, *A Dictionary of the English Language*
- 42 773 hesel
- "to preserve the purity and ascertain the meaning our English idiom" "to fix the English language"

▢ Historie

▢ 19. století

▢ Noah Webster

- *An American Dictionary of the English Language*, 1828
- 70 000 hesel, srovnání britské a americké angličtiny
- odmítal zařazovat do slovníků neslušná slova

▢ Joseph Worcester

- *A Dictionary of the English Language*

▢ 1830-1864 "válka slovníků"

- přepracovaný Websterův slovník
- Merriam-Webster

▢ Historie

▢ *The Oxford English Dictionary (A New English Dictionary)*

- 1857, Philological Society, R. C. Trench, kritika slovníků
- 1859, začátek sběru dat, dobrovolní čtenáři
- 1879, James A. H. Murray jmenován hlavním editorem
- 1882-1928, vychází 12 svazků
- 15 487 stran, 240 000 hesel

▢ Historie

▢ Bartoloměj z Chlumce, Klaret, 14. století

- latinsko-české slovníky
- *Vokabulář (gramatický)* - odborná terminologie
- *Bohemář*
- *Glosář* - 7000 dvojic
- *Raro sequens gesta de bestiis cernis honesta.*
- *Lew leo wlqque lupusque le[e]na lwicze, nedvied ursus*
- *Ursaque nedviedicze, lupa wlczicze, dic ovis owcze,*
- *Koza capra, vulpes lyskaque canicula tysta.*
- *Padenye sit casus, gmenowanecz nominativus,*
- *Ast vocativus wolanek danekque dativus,*
- *Accusativus wynowanek primaque prwa.*

▣ Historie

▣ Daniel Adam z Veleslavína, 16. století

- *Dictionarium linguae latinae* - latina-čeština
- *Nomenclator tribus linguis* - latina-čeština-němčina
- *Nomenclator quadrilinguis + Silva quadrilinguis* čeština-latina-řečtina-němčina, 958+300 stran, řazeno česky, zárodek hnízdování

▣ Jan Amos Komenský, 17. století

- *Thesaurus linguae Bohemicae* - latinsko-český, česko-latinský, synchronní, diachronní, lexikální, gramatické informace, frazeologie
- 20 let příprav... požár Lešna

▣ Historie

▣ Josef Jungmann, 19. století

- *Slovník česko-německý*
- 1815-1833, vydáno 1835-1839
- 5 svazků, 4694 stran
- popisný výkladový slovník

▣ Historie

▣ Kancelář Slovníku jazyka českého, 1911

- sběr slovníkového materiálu, dobrovolníci
- výpisky z prózy, básní, odborné literatury, publicistických článků
- *Příruční slovník jazyka českého*, 1935-1957
- 10 824 stran, 250 000 hesel
- cenzura "nežádoucích spisovatelů"

▣ Ústav pro jazyk český, 1946

▣ Historie?

▣ *Slovník spisovného jazyka českého*, 1960-1971, 1989

- plán na menší slovník -> 4 500 stran, 192 908 hesel
- první slovník s kodifikačním statutem
- více terminologie (učebnice)
- novinky: hnízdování, původ přejatých slov

▢ Různé

- ▢ diachronní: *Elektronický slovník staré češtiny*
- ▢ nářeční: *Český jazykový atlas*
- ▢ slang: *Slovník nespisovné češtiny*
- ▢ onomastický: *Slovník pomístních jmen na Moravě a ve Slezsku, Jak se bude vaše dítě jmenovat?*
- ▢ frazeologie: *Slovník české frazeologie a idiomatiky*
- ▢ frekvenční řazení: *Frekvenční slovník češtiny*
- ▢ gramatický: *Slovesa pro praxi,*
- ▢ neologizmy: *Nová slova v češtině 1+2*

The screenshot displays the online dictionary interface. At the top, there are two video thumbnails showing a sign language interpreter. Below these are two sections labeled 'Význam 1' and 'Význam 2', each with a video thumbnail. The 'Význam 1' section is for the word 'kapacita' (informatics) and lists synonyms like 'e-mail' and 'predikát'. The 'Význam 2' section is for the word 'výrok' (mathematics) and lists synonyms like 'komunikace' and 'výrok'. There are also sections for 'Překlad' (translation) and 'Příklady použití' (usage examples).

Počítačová lexikografie

▢ Slovníky a počítače

- ▢ 60. léta - používají se počítače, lexikografové píší na papír, specialisté přepisují do databáze, Brown Corpus
- ▢ 1978, *Longman Dictionary of Contemporary English*
 - první s omezeným slovníkem definicí, kontrolováno strojově
 - kódování pro NLP výzkum

☐ Slovníky a počítače

- ☐ 1980, COBUILD, University of Birmingham + Collins
 - korpus současných textů (*Bank of English*)
 - 1987, Collins COBUILD English Language Dictionary
 - první slovník založený na korpusových datech
 - nový styl definice - celé věty
 - *If a person, animal, or other living thing **is killed**, something or someone causes them to die.*
- ☐ 90. léta - vývoj specializovaných systémů pro tvorbu slovníků
- ☐ 1987, Text Encoding Initiative
- ☐ 1990, TEI Guidelines

Slovníky

☐ Rozdělení slovníků

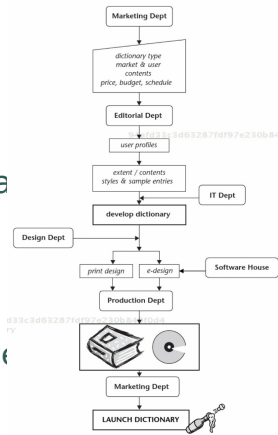
- ☐ *Jazyk*: jednojazyčné, dvoujazyčné (směr), vícejazyčné
- ☐ *Obsah*: obecný jazyk, terminologie, encyklopedie, oblast
- ☐ *Čas*: synchronní, diachronní
- ☐ *Velikost* (počet hesel)
- ☐ *Médium*: tisk, CD, web
- ☐ *Řazení*: abecední, frekvenční, věcné
- ☐ *Uživatelé*: lingvisté, veřejnost, studenti, děti, studenti jazyka

Počítačová
lexikografie
Tvorba
slovníku

Adam Rambousek

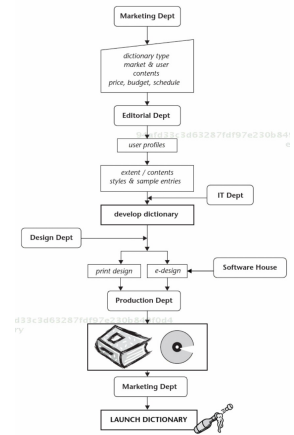
Tvorba slovníku

- tvorba slovníků je drahá, náročná a trvá dlouho, konkurence
- grant nebo se musí vyplatit
- co chybí? -> druh slovníku a jeho uživa
- rozpočet a časový plán
- uživatelské profily, Style guide
- editační software (výroba nebo nastavi
- korpus (vývoj, prohledávání)
- procesy



Tvorba slovníku

- píšeme slovník**
- vzhled a sazba (tisk, digitální)
- výroba
- propagace
- prodej
- profit



Rozsah

- obsah + reprezentace + vzhled <=> délka
- obsah*: počet hesel a informace o heslech
- reprezentace*: zápis informací
 - n. x noun*
 - skloňování
 - zkracování heslového slova
- vzhled*
 - písmo (velikost)
 - nové řádky
- elektronické verze, mobility

Uživatelské profily

- pro koho slovník připravujeme?
- typ uživatele* - kdo slovník používá?
 - děti, studenti, dospělí
 - rodilí mluvčí, studenti (úroveň)
 - veřejnost, odborníci
- druh použití* - k čemu slovník používá?
 - příručka (neznámá slova, pravopis, křížovky...)
 - studium oblasti, jazyka
 - překlady
 - psaní úkolů, příprava na zkoušky

Uživatelské profily

znalosti uživatele - co už umí?

- lingvistické termíny, morfologie
- použít slovník - značky, zkratky, odkazy
- výslovnost, IPA

výzkumy

- průzkum trhu (vydavatelé) - dotazníky, agentury, online doplňky s registrací... "reagujeme na přání čtenářů"
- akademické - často využití při vzdělávání

They that take a dictionary into their hands, have been accustomed to expect from it a solution of almost every difficulty. (Samuel Johnson)

Výzkum

TABLE 15 Success ratings of dictionary look-ups according to specific types of information sought

Answer to Q5: Did they find it?	(Q.4 = "A") Seeking an L2 translation	(Q.4 = "B") Checking word as L2 translation	(Q.4 = "C") Seeking grammar of L2 word	(Q.4 = "D") Seeking collocations of L2 word	(Q.4 = "E") Seeking other information
Yes	124 31%	127 41%	16 47%	39 38%	9 20%
Yes, but...	92 23%	78 25%	6 18%	22 22%	6 14%
No	179 45%	102 33%	12 35%	39 38%	28 64%
Unspecified	1 —	2 1%	— —	2 2%	1 2%
Total	396 100%	309 100%	34 100%	102 100%	44 100%

- We believe that **dictionary skills must be taught**, carefully and thoroughly, if dictionary users are to extract from their dictionaries the information which lexicographers have put into them. Teachers will be better able to carry out such teaching if they are fully aware of exactly what their students are doing with their dictionaries, what they expect from them, and how easily they are satisfied during the process of consultation. (Sue Atkins, Krista Varantola: Monitoring Dictionary Use)

Style Guide

standardizace - pravidla pro jevy a informace, které se ve slovníku opakují často

instrukce pro jednotlivé části hesla

- jak popisovat
- jak zobrazit
- pořadí částí hesla
- zadávaní do databáze

pro lexikografy: jistota, konzistentnost

pro čtenáře: navigace, důvěra

Style Guide

pravidla (např. pravopis, zkratky, kategorie)

- často řeší aplikace (např. výběr z možností)

doporučení - záleží na úsudku editora, kterou z nabízených možností použije

obecné principy (pro výjimky, které je zbytečné řešit podrobně)

pokyny pro zadávání v aplikaci

pilotní fáze - skutečná hesla napsaná podle SG, ověření a doladění

□ Style Guide, ukázka

Order and punctuation of labels

Single labels are followed by a full stop.

Where there is more than one label in an entry, the order is:

regional, subject, register, usage, status ...

Usage labels such as *derog.* or *humorous* are placed in parentheses when they follow other labels, although not when they are used on their own.

Where you wish to use two labels from the same category, e.g. two status labels, they are joined using a roman 'and', not 'or', unless there is actual doubt.

Examples:

Physics. rare.

S.Afr. Mining.

N.Amer. Mil. slang

□

□ XML, lehký úvod

- značkovací (meta)jazyk
- pravidla, jak má vypadat správně vytvořený dokument - snadné strojové zpracování a výměna informací
- konkrétní názvy značek určuje uživatel (standardy, vlastní)
- elementy `<značka>obsah</značka>`
- atributy `<značka atribut="hodnota"/>`
- samozřejmě mix `<značka atribut="hodnota">obsah</značka>`
- správné zanoření značek
- popis/kontrola obsahu: DTD, XML Schema

XML, slovník

□ heslo

- *heslové slovo*
- *gramatika*
- *výslovnost*
- *významy*
- definice
- příklad

```
<heslo>
  <slovo></slovo>
  <gramatika></gramatika>
  <výslovnost></výslovnost>
  <významy>
    <význam>
      <definice></definice>
    </význam>
    <příklad></příklad>
  </významy>
</heslo>
```

□ Píšeme slovník

□ Dictionary Writing System

- <http://tshwanedje.com/tshwanelex/>

Počítačová lexikografie XML, standards

Adam Rambousek

□ XML

- eXtensible Markup Language - značkovací (meta)jazyk
- pravidla, jak má vypadat správně vytvořený dokument - snadné strojové zpracování a výměna informací
- konkrétní názvy značek určuje uživatel (standards, vlastní)
- elementy `<značka>obsah</značka>`
- bez obsahu lze `<značka></značka>` zkrátit na `<značka/>`
- atributy `<značka atribut="hodnota"/>`

□ XML

- správné zanoření značek
- správně: `<a>text`
- špatně: `<a>text`
- speciální znaky se přepisují na entity (např. <)
 - <, >, &

□ XML

- popis a kontrola obsahu
- **DTD** (Document Type Definition)
 - seznam elementů a atributů a vztahy mezi nimi
 - nekontroluje obsah
 - `<!ELEMENT vyznam (definice, priklad+)>`
 - `<!ATTLIST vyznam cislo CDATA #REQUIRED>`

□ XML

□ XML Schema (XSD, XML Schema Definition)

- popis obsahu a struktury XML dokumentu, schéma samotné je XML dokument
- elementy, atributy, struktura
- možnost určit vlastní typy obsahu (např. opakující se adresa)
- kontrola obsahu (např. číselný rozsah, regulární výrazy, povolené hodnoty)
- `<xs:element name="definice">`
- `<xs:simpleType>`
- `<xs:restriction base="xs:string">`
- `<xs:maxLength value="120"/>`
- `</xs:restriction>`
- `</xs:simpleType>`
- `</xs:element>`

□ Standardy založené na XML

- web: XHTML
- matematika: MathML
- knihy: EPUB
- grafika: SVG
- dialogové systémy: VoiceXML
- metadata, sémantický web: RDF
- text: TEI

□ XSL(T)

- eXtensible Stylesheet Language (Transformations)
- převod XML na jiné formáty
 - jiné XML značkování, text, HTML, LaTeX, PDF
- šablony pro části XML dokumentu, postupné procházení dokumentu
- (funkcionální programovací jazyk)

□ XML databáze

- ukládají se přímo XML dokumenty
- vyhledávání - XPath, XQuery
- např. eXist, BaseX, Sedna

TEI

Text Encoding Initiative

- o <http://www.tei-c.org/>

TEI Guidelines (aktuálně verze 5 z roku 2007)

- o XML formát pro sémantický popis textových dokumentů
- o velký rozsah značek
- o *TEI Lite* - osekaná verze, "90 % potřeb 90 % uživatelů"
- o romány, poezie, divadelní hry, dokumentace, slovníky, korpusy, grafy, rukopisy, zarovnání, odkazy, změny textu, notové zápisy...
- o nástroje - sada XSLT pro převod na LaTeX, docx, EPUB, HTML

TEI

```
<text>
<front>
<head rend="italic">Adventures of Sherlock Holmes</head>
<docTitle>
<titlePart>Adventure II. —</titlePart>
<titlePart>The Red-Headed League</titlePart>
</docTitle>
<byline>By A. Conan Doyle.</byline>
</front>
<body>
<p>I had called upon my friend, Mr. Sherlock Holmes, one day
in the autumn of last year and found him in deep conversation
with a very stout, florid-faced, elderly gentleman with fiery red hair ...
</p>
</body>
</text>
```

TEI

```
<div type="Act" n="1">
<head>ACT I</head>
<div type="Scene" n="1">
<head>SCENE I</head>
<stage rend="italic"> Enter Barnardo and Francisco, two Sentinels, at several doors</stage>
<sp>
<speaker>Barn</speaker>
<l part="Y">Who's there?</l>
</sp>
<sp>
<speaker>Fran</speaker>
<l>Nay, answer me. Stand and unfold yourself.</l>
</sp>
```

□

TEI

```
<q>My dear <rs type="person">Mr. Bennet</rs>, </q>
said his lady to him one day,
□ <q>have you heard that <rs type="place">Netherfield Park</rs> is let at last?</q>

<s n="1">
<w ana="#NP0">Marley</w>
<w ana="#VBD">was</w>
<w ana="#AJ0">dead</w>
<pc>:</pc>
<w ana="#TOO">to</w>
<w ana="#VBB">begin</w>
<w ana="#PRP">with</w>
<pc>.</pc>
□ </s>
```

TEI, slovníky

podoba hesla

```
<entry>
  <form>
    <orth>competitor</orth>
    <hyph>com|peti|tor</hyph>
    <pron>k@m"petit@(r)</pron>
  </form>
  <gramGrp>
    <pos>n</pos>
  </gramGrp>
  <def>person who competes.</def>
</entry>
```

TEI, slovníky

významy

```
<sense n="1">
  <gramGrp>
    <subc>VP6A</subc>
  </gramGrp>
  <def>turn (a ship) on one side for cleaning, repairing, etc.</def>
</sense>
<sense n="2">
  <gramGrp>
    <subc>VP6A</subc>
    <subc>VP2A</subc>
  </gramGrp>
  <def>(cause to) tilt, lean over to one side.</def>
</sense>
```

TEI, slovníky

překlady

```
<form>
  <orth>dresser</orth>
</form>
<sense>
  <usg type="dom">Theat</usg>
  <cit type="translation" xml:lang="fr">
    <quote>habilleur</quote>
  <gramGrp>
    <gen>m</gen>
  </gramGrp>
</cit>

```

TEI, slovníky

příklady

```
<cit type="example">
  <quote>the multiplex eye of the fly.</quote>
</cit>
<cit type="example">
  <quote>elle était horrifiée par la dépense</quote>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>she was horrified at the expense.</quote>
  </cit>
</cit>
```

TEI, slovníky

příznaky

- <form>
- <orth>colour</orth>
- <form>
- <usg type="geo">U.S.</usg>
- <orth>color</orth>
- </form>
- </form>
- <usg type="syn">aube de roue</usg>
- <usg type="dom">Constr</usg>
-

TEI, projekty

- Oxford Text Archive
- British National Corpus
- FreeDict
- Cambridge University Press
- Chinese Buddhist Electronic Text Association
- Deutsches Textarchiv
- Europeana Regia

Ukázka, SSČ

```
<root>
<h>lov</h>
<gram>-u m</gram>
<sens>
<num>1</num>
<exp>lovení zvěře a ryb</exp>
<exm><t>lov koroptví</t></exm>
<exm><t>lov na zajíce</t></exm>
<exm><t>liška vyšla na lov</t></exm>
</sens>
<sens>
<num>2</num>
<ref>úlovek<refcateg>syno</refcateg></ref>
<ref>kořist<refcateg>syno</refcateg></ref>
<exm><t>mit bohatý lov</t></exm>
</sens>
</root>
přepis
```

Ukázka, SSJČ

```
<root>
<h>lov</h>
<norm>-u</norm>
<small>m.</small>
<small>(</small>
<small>6. j.</small>
<norm>-u</norm>
<bold>1.</bold>
<ital>stíhání a zmocňování se zvěře</ital>
<ital>(</ital>
<ital>nejč. odstřelem); chytání ryb:</ital>
<norm>
I. jelenů, divokých kachen, velryb; I. lososů; I. perel; doba lovu; uspořádat I. na medvědy; vyjet na I.; právo lovu; I. odstřelem, chytáním, lapáním; I. lesní, polní, vodní; hromadný I.
</norm>
skenováno, OCR
```

Ukázka, PSJČ

```
<h>
<Cil>lov</Cil>
<Heslo>lov,</Heslo>
<Tvar>-u</Tvar>
<Gram>m.</Gram>
<Vyzn>honba n. lapání zvěře n. chytání ryb.</Vyzn>
<Dokl>Vrchnost na lovu byla.</Dokl>
<Pram>Něm.</Pram>
<Sep>D</Sep>
<Char>Expr.</Char>
<Vyzn>chytání, krádež, získávání, shánění čehokoliv.</Vyzn>
<Dokl>Netopýr na lovu kmitl se kolem.</Dokl>
□ <Pram>Baar.</Pram>
□ skenováno, OCR, lepší struktura
```

různé XML formáty, stejný vzhled (XSLT)

ssjc Slovník spisovného jazyka českého

lov

-u m. (6 j. -u)

1. *stíhání a zmocňování se zvěře (nejč. odstřelem); chytání ryb*: l. jelenů, divokých kachen, velryb; l. lososů, l. perel; doba lovu; uspořádat l. na medvědy; vyjet na l.; právo lovu; l. odstřelem, chytáním, lapáním; l. lesní, polní, vodní; hromadný l. hon; liška vyšla na l.; lovu zdar! (*lovecký pozdrav*)
2. *expr. chytání, shánění čehokoliv, vůbec získávání, při kterém se uplatní obratnost a náhoda*: l. vzácného hmyzu; sběratelé se vydali na l. lidových písní; policie podnikla l. na zloděje; *expr.* to je l. l. šťastný nálezn, výhodná koupě *ap.*
3. *výsledek lovu; úlovek; kořist*: vrátit se s bohatým lovem s ulovenou zvěří *ap.*, *přen. expr. s věcmi získanými obratností n. šťastnou náhodou*

SSC Slovník spisovné češtiny

lov

-u m

1. *lovení zvěře a ryb* lov koroptví, lov na zajíce, liška vyšla na lov,
2. *úlovek (syno) kořist (syno)* mít bohatý lov,

Počítačová lexikografie Makrostruktur a

Adam Rambousek

Lexikografické podklady

□ důkazy o použití jazyka

- *intuice*
- *excerpta, výpisky*
- *korpusy*

□ intuice (armchair linguistics)

Intuice

- *In the absence of objective evidence, introspection was appealed to instead. But studies in corpus linguistics have shown that introspection is a very flawed technique. We human beings are wired to register the unusual in our minds, generally in a way that is available to conscious recall. But we fail to pay any attention to the commonplace patterns of usage on which we rely so heavily in our everyday communications.* Patrick Hanks (Euralex 2000)
- *Should it ever come about that linguistics can be carried out without the intervention and suffering of a native-speaker analyst, I will probably lose interest in the enterprise.* Charles Fillmore ("Corpus linguistics" or "Computer-aided armchair linguistics")

Výpisky

- *Appeal to the English-speaking and English-reading public*, 1879
- *Návod pro sběratele materiálu k "Slovníku jazyka českého"*, 1911
 - 8 696 850 lístků (1911-1991), neologismy 270 538 záznamů

Výpisky

Click to edit Master text styles

Second level

Third level

Fourth level

Fifth level

Heslo		Děskový titul	
Podheslí	mys (pohlavím)	Rubrika	Život a vůbec
Titulek	Sbohem Simpsonovi	Postavení autora	redaktor
Autor	Ivan Straka		
Mluvěčí			
Kontext	Na redakční poradě bylo odbojným redaktorům nařazeno rozkazovat, aby se drželi s myší sloveso "poklepat" (kliknout či cvaknout v žádném případě). Byla věta o starém kováři, který se s fonetickým bastardem "kliknout" či ryze českým buřtačským "cvaknout". Zvláštní absurdní "poklepat", ač činnost, kterou s myší (pohlavím to zařízením) provádíme, má k poklepání tak daleko jako Mohamed k hoře.		
Poznámka			
Zdroj	Softwarové noviny	Datum	16.10.2013
Číslo	10	Strana	132
		Rok	1995

Tweet (0) Error Exportovat

Výpisky

- *výhody*
 - *posuny významu*
 - *terminologie*
 - *šíření lexikografie*
- *nevýhody*
 - *pracné, časově náročné*
 - *subjektivní (časté výjimky)*

▢ Korpus

▢ IB047 Úvod do korpusové lingvistiky

▢ *a collection of pieces of language text in electronic form, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language as a source of data for linguistic research*

▢ dokonalý korpus neexistuje

- *korpus je jen vzorek jazyka*
- *obsahuje i nespisovný jazyk*
- *čas a náklady na výrobu*

▢ Korpus

▢ velikost

- *Brown Corpus (1960) - milion slov (106)*
- *COBUILD (1980) - 20 milionů slov (107)*
- *BNC (1990) - 100 milionů slov (108)*
- *OEC (2000) - miliarda slov (109)*
- *TenTen - 1010 slov*

▢ Zipfův zákon (1935) - několik slov s vysokou frekvencí, mnoho slov s nízkou frekvencí

- *10. slovo je 10x častější než 100. slovo*

▢ Korpus

▢ vyvážený

- *Linguistic Data Consortium - anglický korpus z článků Associated Press a New York Times*
- *BNC - Journal of Gastroenterology, mucosa x unfortunate*

▢ co zahrnout a v jakém poměru?

▢ BNC

- 90% written, 10% spoken; 75% informative, 25% imaginative

▢ SYN2000 (100 milionů slov)

- 60% publicistika, 25% odborná, 15% beletrie

▢ SYN2005 (100 milionů slov)

- 40% beletrie, 27% odborná, 33% publicistika

▢ Korpus

▢ získání

▢ převod

▢ značkování (formální, lingvistické)

▢ z webu: Sketch Engine, WebBootCaT

▢ Heslář

▢ obecná slova

- běžná slova (varianty)
- zkratky
- části slov
- víceslovné výrazy

▢ vlastní jména

- osoby, místa, metonymie, národnosti/skupiny, organizace, náboženství, předměty

▢ zkratky vs. plné názvy

▢ slovní spojení samostatně?

▢ Heslář

▢ Achilles

- ▢ SSJČ: *jm. řeckého reka v Homérově Iliadě: Achillova pata, přen. zranitelné místo; každý člověk má svou Achillovu patu; med. Achillova šlacha upínající se na kost patní;*
- ▢ SSČ: *Achillova pata, zranitelné místo; Achillova šlacha, šlacha lýtkového svalu upínající se na patní kost*

▢ všechna slova v definici musejí být v hesláři

▢ Dictionary Writing Systems

▢ aplikace pro tvorbu slovníků (obvykle celý proces tvorby)

▢ často vlastní

▢ komerční

- IDM DPS - klient-server (Windows)
- iLex - jádro a dokupované moduly, samostatně nebo klient-server, mobility (Windows, Linux, Mac)
- TLex - online, offline (Windows, Mac)

▢ nekomerční (Glossword, Matapuna)

▢ DEB (Dictionary Editor and Browser)

▢ iLex

□ TLex

□ IDM DPS

Počítačová lexikografie Mikrostruktura

Adam Rambousek

□ Mikrostruktura

□ struktura jednoho záznamu ve slovníku

□ kontrola pomocí softwaru

bùcuò 不错 s.v. ① correct; right *yidiánr* ~ perfectly correct ② yes ③ <coll.> not bad; pretty good
bù cuò yǎn 不错眼 v.p. <coll.> stare fixedly with no eye movement
búdǎ 捕打 v. catch and kill
búdǎ 布达[-逮] v. <wr.> notify
búdà* 不大 adv. ① not very/too ② not often
bù dǎ bù chéngqì 不打不成器 f.e. Spare the rod and spoil the child.
bù dǎ bù xiāngshí 不打不相识[-識] f.e. From an exchange of blows, friendship grows.
búdàbùxiǎo 不大不小 f.e. just the right size
búdǎder 不打得儿 adv. <coll.> without pause; immediately afterward
bù dǎgā 不搭界 v.p. <topo.> have no relation; have nothing to do with

▢ Orientace v hesle

▢ usnadnění orientace pro čtenáře

▢ identifikace: lemma, homonymie

- o *co když to nejde? (např. znakový jazyk)*

▢ sekce, oddělovače

▢ "menu"

cor-ner¹ /ˈkɔrnər/ noun [C] ★★★

1 where two sides meet	5 difficult situation
2 turn/meeting of roads	6 in boxing/wrestling
3 end of mouth/eye	7 in soccer, etc.
4 small (sided) area	→ passage

1 the part of something square or rectangular where two edges meet: *Watch the baby, that table has sharp corners.* → **at/in the corner** *The date is displayed in the corner of the screen.* → *I had to park in the far corner of the parking lot.* → **right-hand/left-hand corner** *That's me, in the bottom right-hand corner of the picture.* **1a.** a place where two sides or walls meet, usually inside a room or a box → **at** *The box was tucked away in a dark corner of the room.* → **in the corner** *She sat in the corner reading.* **2** a sharp turn in a road, where you cannot see what is coming: *Slow down for the corner.* **2a.** a place where two roads or paths meet: **on/at the corner** *I got my newspaper from the store on the corner.* → **turn the corner** (=go around it) *As she turned the corner onto Bank Street, she saw us.* → **street corner** *people begging on street corners* **3** the end of your mouth or eye: → **at** *A tear trickled from the corner of her eye.*

▢ Lemma

▢ lemma a přidružené informace

▢ homonymie

▢ výslovnost

- o *pro znalé IPA, v češtině přepis jazz (vysl. džez) /dʒæz/*

- o *nahrávka (Text-to-Speech)*

- o *přízvuk пом'ощник*

▢ varianty

- o *např. jiný zápis džez, jazz*

▢ Lemma

▢ morfologie

- o *neobvyklé tvary, gramatika Olymp, -u m. (6. j. -u)*
- o *často můžeme doplnit (polo)automaticky (Příručka)*

▢ frekvence

- o *podle korpusu*

▢ dělení slova

- o **un·cle**

▢ Významy

▢ číslo, oddělení

▢ definice

▢ operator

- o **1. [often with modifier] a person who operates equipment or a machine: a radio operator.**
- o **1. An operator is a person who connects telephone calls at a telephone exchange or in a place such as an office or hotel.**
- o **1. pracovník obsluhující počítačí stroje: programátor a o. u samočinného počítače**

▢ Významy

▢ vysvětlivka (neformální doplnění definice)

- *The sun affects all **living things** (=people, animals, and plants).*
- *a **living language** (=one that people still use)*

▢ poznámka k použití

- **Though** is used with the same meaning as **although**, and is more common in spoken English.
- know 35 spoken Heaven/God/who/goodness knows!
- a) used to say that you do not know the answer to a question:
- 'Where do you think he's disappeared to this time?' 'God knows!'

▢ Významy

▢ příklady

- *vymyšlené (kvalita?) nebo z korpusu (kvalita?)*
- *přechovává partyzány u své babičky ve sklepe*
- *babička schovala Jeníka před rozzuřeným otcem*
- *cizí caparti cucali citronovou kulturnost...*

▢ slovní spojení

▢ odkazy

- *podobná, synonyma, antonyma hyperonyma...*

▢ (překlad)

6 [COUNTABLE, UNCOUNTABLE] (NORTH AMERICAN ENGLISH, INFORMAL) a college or university;
famous schools like Yale and Harvard
Where did you go to school?
see also GRADUATE SCHOOL
OF FISH
9 [COUNTABLE] a large number of fish or other sea animals, swimming together
a school of dolphins
compare SHOAL

▢ Heslo

▢ etymologie

- *atlas II, -u m. (6. j. -u, -e) (z řec. podle jm. obra **Atlanta**) 1. anat. první obratel krční*
- *Origin:*
- *Old English helpan (verb), help (noun), of Germanic origin; related to Dutch helpen and German helfen*

▢ ilustrace

▢ Příznaky

▢ obor

▢ oblast

▢ styl (odborný, knižní, básnický...)

▢ užití (hovorové, slang, urážlivé...)

▢ čas

▢ četnost

▢ Příznaky

▢ které a jak často používat?

- jednotné značení (software)
- pro počítačové zpracování vhodné označovat vše

▢ platnost příznaku (heslo, význam, překlady)

- určuje umístění

▢ více příznaků

- (old-fashioned, British English, informal)
- (formal or humorous)

▢ Rozdělení

▢ hlavní rozdělení informací

- gramaticky - podle slovních druhů
- významově - podle hlavních významů
- někdy slovní druhy jako homonyma

haunt ► **verb** [with obj.] (of a ghost) manifest itself at (a place) regularly: *a grey lady who haunts the chapel.*
■ (of a person or animal) frequent (a place): *he haunts street markets.*
■ be persistently and disturbingly present in (the mind): *the sight haunted me for years.*
■ (of something unpleasant) continue to affect or cause problems for: *cities haunted by the shadow of cholera.*
► **noun** a place frequented by a specified person: *the bar was a favourite haunt of artists of the time. [...]*

ODE-2 (2003) entry

haunt ► (of a ghost) **verb** [with obj.] manifest itself at (a place) regularly: *a grey lady who haunts the chapel.*
► (of a person or animal) **verb** [with obj.] frequent (a place): *he haunts street markets.* ■ **noun** a place frequented by a specified person: *the bar was a favourite haunt of artists of the time.*
► be persistently and disturbingly present in (the mind) **verb** [with obj.]: *the sight haunted me for years.*
► (of something unpleasant) **verb** [with obj.]: continue to affect or cause problems for: *cities haunted by the shadow of cholera. [...]*

ODE-2 (2003) entry re-ordered

▢ Rozdělení

▢ úrovně významů

- jedna úroveň
- zanořené úrovně

- jen odborní
- necessary** (...) *adj* **1** needed to achieve a certain desired effect or result; required. **2** resulting from necessity; inevitable; *the necessary consequences of your action.* **3** Logic. **3a** (of a statement, formula, etc.) true under all interpretations or in all possible circumstances. **3b** (of a proposition) determined to be true by its meaning, so that its denial would be self-contradictory. **3c** (of a property) essential, so that without it its subject would not be the entity it is. **3d** (of an inference) always yielding a true conclusion when its premises are true; **3e** (of a condition) entailed by the truth of some statement or the obtaining of some state of affairs. ♦ Compare **sufficient** (sense 2). **4** Philosophy. (in a nonlogical sense) expressing a law of nature [...]

necessary (...) *adj* **1** needed to achieve a certain desired effect or result; required. **2** resulting from necessity; inevitable; *the necessary consequences of your action.* **3** Logic. (of a statement, formula, etc.) true under all interpretations or in all possible circumstances. **4** Logic. (of a proposition) determined to be true by its meaning, so that its denial would be self-contradictory. **5** Logic. (of a property) essential, so that without it its subject would not be the entity it is. **6** Logic. (of an inference) always yielding a true conclusion when its premises are true; **7** Logic. (of a condition) entailed by the truth of some statement or the obtaining of some state of affairs. ♦ Compare **sufficient** (sense 2). **8** Philosophy. (in a nonlogical sense) expressing a law of nature [...]

▢ Uspořádání

▢ podle čeho uspořádat významy?

- historicky
- frekvence výskytu (dobře označovaný korpus)
- sémantická pořadí např. "hlavní" význam

zombie /.../ *n.* & *v.* [...] *n.* **1** Orig., a snake-deity in voodoo cults of or deriving from W. Africa and Haiti. Now (esp. in the W. Indies and southern US) a soulless corpse said to have been revived by witchcraft. E19. **2** A dull, apathetic, unresponsive, or unthinkingly acquiescent person. colloq. M20 [...]

New Shorter Oxford Dictionary (1993)

zombie /.../ *n.* **1** You can describe someone as a **zombie** if their face or behaviour shows no feeling, understanding or interest in what is going on around them. □ *Without sleep you will become a zombie at work.* **2** In horror stories and some religions, a **zombie** is a dead person who has been brought back to life.

N-COUNT

N-COUNT

COBUILD-5 (2006)

Uspořádání

icon /.../ (also **ikon**) **noun** a devotional painting of Christ or another holy figure, typically executed on wood and used ceremonially in the Byzantine and other Eastern Churches.

■ a person or thing regarded as a representative symbol or as worthy of veneration: *this iron-jawed icon of American manhood.* ■ **Computing** a symbol or graphic representation on a VDU screen of a program, option, or window. [...]

ODE-2 (2003)

icon /.../ **n** [C] a small sign or picture on a computer screen that is used to start a particular operation: *To open a new file, click on the icon at the top of the screen.* **2** someone famous who is admired by many people and is thought to represent an important idea: *a 60s cultural icon.* **3** also **ikon** a picture or figure of a holy person that is used in worship in the Greek or Russian Orthodox Church.

LDOCE-4 (2003)

Elektronické slovníky

- ▢ více informací (CD, DVD, web)
- ▢ multimédia
- ▢ delší vysvětlující články, odkazy na další zdroje
 - *materiály pro učitele, pro studenty*
 - *příbalený korpus*
- ▢ vyhledávání
- ▢ zobrazování údajů podle proiuzivatele

Počítačová
lexikografie
Definice

Adam Rambousek

Rozdělení významů

- ▢ *Dictionaries traditionally record vocabulary as if meaning is something independent, inherent and unique to an item, and serving to distinguish it from all others. (Rosamund Moon)*
- ▢ významy se rozlišují, protože se to obvykle dělá

▢ Rozdělení významů

- ▢ A. Zwicky, J. Sadock: Ambiguity Tests and How to Fail Them
- ▢ zeugma (dvojitá vazba)
 - *You are free to execute your laws, and your citizens, as you see fit.*
- ▢ crossed readings (záměna slov)
 - *(bank) Mary blew up the bank and so did John.*
 - *(hand) Mary put up her hand and so did John.*

▢ Rozdělení významů

- ▢ morfologie (*appendices/appendixes*)
- ▢ gramatika (*an ant crawling across the table/she's learning to crawl*)
- ▢ příd. jméno nebo hodnocení? (*medieval cathedral/medieval working conditions*)
- ▢ omezení výběru (*co může být čerstvé?*)
- ▢ kolokace
- ▢ lexikální vztahy (*synonyma...*)
- ▢ překlady

▢ Rozdělení významů

- ▢ analýza konkordancí, použití
- ▢ předpokládané rozdělení na významy
- ▢ nasbírat dobré, obsáhlé příklady z korpusu pro každý význam
- ▢ analyzovat každý shluk, zjistit odlišující znaky
- ▢ podle potřeby rozdělit nebo spojit (a opakovat)

▢ Rozdělení významů, četba

- ▢ Patrick Hanks, *Lexical Analysis: Norms and Exploitations*

▢ Korpus na pomoc

- ▢ Adam Kilgarriff, "I don't believe in word senses"
- ▢ poloautomatické rozdělování významů podle korpusu
- ▢ automatický návrh skupin (podle sketchů)
- ▢ uživatel potvrdí/zamítne/upraví rozdělení
- ▢ a dokola...
- ▢ TickBox Lexicography

▢ Šablony

- ▢ předloha pro často se opakující druh/kategorii hesla
- ▢ popis hesel z jedné kategorie vypadá podobně
 - např. všechny stromy, jídlo, zaměstnání...
- ▢ konzistence mezi autory i po delší době

▢ Šablony

▢ Illnesses and medical conditions (MED)

Defining features	Allowable options
gravity	'serious', 'minor'
genus expression	'illness', 'medical condition', 'disease', OTHER
location	'affecting your ...', 'which affects ...'
person	'which (mainly) affects ...'
cause	'caused by ...'
symptoms	'that makes you ...', 'that makes it difficult for you to ...', 'in which ...', OTHER
full form	'X is an abbreviation/short form of ...'

- ▢ *pneumonia* - a serious illness affecting your lungs that makes it difficult for you to breathe

▢ Definice

- ▢ **programmer**, An organism that turns caffeine and pizza into software.
- ▢ **lexicographer**, A writer of dictionaries; a harmless drudge, that busies himself in tracing the original, and detailing the signification of words.

▢ Definice

▢ obsah + forma

▢ funkce

- *dekódování - vysvětlení neznámého pojmu*
- stačí mi krátký popis
- *kódování - informace o použití*
- potřebuji podrobný popis gramatiky, příznaků, možných spojení, výjimek...

▢ Definice, obsah

▢ ostenzivní definice (ukázáním)

- *kyselý = mající chuť připomínající ocet*

▢ definice výčtem částí

- *příbor = náčiní, kterým se jí (lžíce, vidlička, nůž)*
- částí může být mnoho

▢ definice synonymem/negací

- je to přesné synonymum?

▢ Definice, obsah

▢ tradiční - genus+differentia (rod+druhový rozdíl)

- *židle = kus nábytku určený k sezení pro jednu osobu, zprav. s opěradlem*
- funguje výborně pro taxonomie, předměty, některá slovesa
- popis "nutných" vlastností (příliš mnoho nebo příliš málo)
- absolute = Something that is absolute
- raději popis "běžných" vlastností

▢ extenzionální definice (výčet zástupců)

▢ Definice, obsah

▢ citové zabarvení

- *příznaky*
- *doplnit vysvětlení (bourgeois - typical of middle-class people and their attitudes. This word often shows that you dislike people like this.)*

▢ konotace, asociace

- *caviar - fish eggs eaten as food, usually spread on bread. In many countries caviar is considered to be a special and expensive food, eaten mainly by rich people.*

▢ Definice, obsah

▢ neutralita?

▢ apartheid

- *the keeping separate of races of different colours in one country, esp. of Europeans and non-Europeans in South Africa (LDOCE 1, 1978)*
- *(in South Africa) the system established by government of keeping different races separate, esp. so as to give advantage to white people (LDOCE 2, 1987)*

▢ Definice, obsah

▢ neutralita?

▢ reincarnation

- *the belief that on the death of the body the soul transmigrates to or is born again in another body (CED, 1979)*
- *Rebirth of the soul in another body (AHD, 2000)*

▢ Definice, obsah

▢ nezahltit čtenáře množstvím informací

▢ nepsat příliš obecné výklady

▢ nejdůležitější je, co čtenář potřebuje zjistit

▢ Definice, forma

▢ vyhnout se kruhovým odkazům

○ *allow* - to let; permit

○ *let* - to allow; permit

○ *permit* - to allow; let

○ *father* - a male parent of a child or animal

○ *parent* - a person's father or mother

▣ Definice, forma

▣ zaměnitelnost definice

- *tenable - capable of being defended against attack*
- Their position was no longer tenable.

▣ používat jednodušší slova než definované heslo

- "*definiční slovník*" (slovníky pro studenty)

▣ šetření místem a slovy (v papíru)

- podrobná definice na jednom místě
- bribe, v, to induce or influence by or as if by bribery
- bribery, n, the act or practice of giving or taking a bribe
- bribe, n, money or favor given or promised to a person in a position of trust to influence his judgment or conduct

▣ Definice, forma

▣ **snadnost použití**

▣ *regadera* - recipiente con un tubo acabado en una boca ancha con muchos agujeros pequeños que se usa regar, generalmente plantas

- *nádoba s trubicou, která končí širokým ústím s mnoha malými otvory, která se používá pro zalévání věcí, obvykle rostlin*

▣ **tomorrow**, A mystical land where 99 % of all human productivity, motivation, and achievement is stored.

▣ **6.11. - pět hesel**

Počítačová
lexikografie
Příklady

Adam Rambousek

▣ Příklady

▣ podklady, lexikální databáze

- *kompletní a podrobné příklady*

▣ hotový slovník

- *upravená, zkrácená podoba*

▣ Funkce příkladů

▣ důkaz

- *no other purpose, than that of proving the bare existance of words (Johnson)*

▣ Funkce příkladů

▣ objasnění významu

- *doplňuje definici*
- *ideálně jsou příklad a definice samostatné, ne vždy to jde*

keen ... 4. Sharp; vivid; strong: "His entire body hungered for keen sensation, something exciting" (Richard Wright). 5. Intense; piercing: a keen wind. 6. Pungent; acrid: A keen smell of skunk was left behind. 7.a. Ardent; enthusiastic: a keen chess player
AHD-4 (2000)

tantamount If you say that one thing is **tantamount** to a second, more serious thing, you are emphasizing how bad, unacceptable, or unfortunate the first thing is by comparing it to the second: *What Bracey is saying is tantamount to heresy . . . He said the decision was tantamount to protecting terrorist organisations around the world.* (COBUILD-3 2001)

▣ Funkce příkladů

▣ ilustrace kontextu

- *syntax*
- *typická slovní spojení, fráze*

- *ukázka* **decide** *verb* [with obj.] come or bring to a resolution in the mind as a result of consideration: [with clause] *she decided that she liked him* [with infinitive] *I've decided to stay on a bit | this business about the letter decided me.* (ODE-2 2003)

- **hrouda**, -y f. (*instr.* hroudou; hroudou, *gen. pl.* hrud, *dat.* hrudám; hroudám, *lok.* hrudách; hroudách, *instr.* hrudami; hroudami) *kus slepené hlíny, zvl. vyorané prsti. Zapadly za ní hroudy její hrob byl zasypan.* A. *Miš. Přen. role, pole, venkov, země.* Žímou orali kdys hroudu. *Vrch. Plahočít' se a dřít' na hroudě. Staš. Rodná, otcovská hrouda domov, vlast. Syn hroudy selský člověk.* Mimo tu hroudu, na niž společně žijem, máme tak mnohé, co by mělo srdce naše pojit! *Ner. Co bych si počal zde na slzavé té hroudě? Zey. Z něho nic nebude, jen taková hrouda zemská sedláč, venkovan. Leg. ěkus (velký) něčeho. Hrouda másla, sněhu a p. Kniž též o jiných látkách. Oddechla si, jako když jí s prsou svalí hroudu železnu. Svět. Dáma jž hezky obstarlá, taková objemná hrouda masa. Šlej.*

- **razítkovati** *ned. opatřovati otiskem razítka. Kolký jest nutno razítkovati černou barvou. Služ. min. škol.*

▢ Odkud se berou?

▢ citace (upravená) ze sbírky

- *pro historické slovníky*

▢ vymyšlené příklady

- *obvykle jen krátká část nebo slovní spojení*
- *myš - past na myši; kočka chytá myši*
- *a **serious** illness*

▢ autentické příklady z korpusu (COBUILD)

- *gravitate - He gravitated, naturally, to Newmarket.*

▢ Příklady

- ▢ "lexicographer's examples are more helpful in comprehension of new words than the authentic ones" (Laufer, 1992)
- ▢ "found overwhelming approval among teachers and learners of English for real examples taken directly from a corpus" (Potter, 1998)
- ▢ ideální příklad je přímo z korpusu - velmi vzácné
- ▢ obvykle základ z korpusu
 - *zjednodušení, pročištění, úpravy*

▢ Dobré příklady

▢ přirozené a typické

- *dostatečně velký korpus zobrazí časté kontexty, vzory, kolokace, gramatiku...*
- *nevybírat jednotlivé výjimky*
- *kontext - zbytečné podrobnosti navíc, záhadné odkazy...*
- One woman in **every** two hundred is a sufferer.

▢ Dobré příklady

▢ informativní

- *lepší pochopení definice*
- *ani málo, ani moc*
- bring up the rear: Jack brought up the rear.
- region: To have access to the truth and so to pass beyond the region of mere opinion is to take great risks.
- *neodporovat definici*
- common cold: A common cold could kill her.

▣ Dobré příklady

▣ srozumitelné

- *vyhnout se "obtížným" slovům a strukturám*
- above: I had always considered Anthony priggishly above the rest of us.

▣ nepřidávat příklady, kde to nemá smysl

▣ Příklady

- ▣ stare, abyss, climb, figure (v, n)
- ▣ chovat, pochovat,

Počítačová lexikografie 21. století

Adam Rambousek

▣ Digitální revoluce

- ▣ korpusová revoluce, od 80. let
 - *studium a pochopení jazyka*
 - *práce lexikografů*
 - *slovníky jsou pořád slovníky*
- ▣ digitální revoluce, od 90. let
 - *s rozšířením webu se zrychluje*
 - *nové způsoby využití*

Digitální slovníky

výhody

- o místo
- o multimedia, odkazy (výslovnost, video, odkazy na web, hry...)
- o aktuálnost (nečekáme 5 let na nové vydání)

Digitální slovníky

propojení s korpus

- o ordnet.dk
- o DWDS.de
- o CPA/PDEV

The screenshot displays a digital dictionary entry for the word "Holzweg". It includes the following sections:

- DWDS-Wörterbuch (2013):** Shows the word "Holzweg" with its pronunciation "másk. -f-4s. -e" and a brief definition: "schießt auf dem Holzweg sein sich irren".
- OpenThesaurus:** Lists synonyms such as "Abweg", "Holzweg", and "Irweg".
- Kernkorpus 20 (eingeschränkte Version):** Provides a list of 10 example sentences using the word "Holzweg" in various contexts.
- Wortprofil 3.0:** Shows the word "Holzweg" and a search bar for comparison.
- Eymologisches Wörterbuch (nach Pfeiler):** Offers an etymological explanation of the word, tracing it back to Old High German and Old Norse roots.
- Überblick zu 'Holzweg':** Lists grammatical and syntactic information, such as "Holzweg" being a noun, its gender, and its use in various sentence structures.

Digitální slovníky

stahujeme data z webu

- o Wordnik.com
- o příklady z webu, Twitteru
- o definice z přístupných slovníků
- o komentáře
- o uživatelské seznamy
- o obrázky z Flickr

Digitální slovníky

obsah vytvářený uživateli (90-9-1)

- o slovníky (Wiktionary, slovník.zcu.cz...)
- o volba uživatelů (Dewan Bahasa dan Pustaka: výběr nejlepších překladů nových termínů)
- o komentáře uživatelů

The screenshot shows a user-generated content page with a comment thread. The main text reads: "What made you want to look up confer? Please tell us where you read or heard it (including the quote, if possible)." Below this, there are 12 comments. The first comment is from Mary Taylor, who states: "I read it in our church constitution. Full membership shall only be conferred: Followed by a list of requirements." The second comment is from a user named "Advanced course English Words, Slang and expressions", who says: "that's interesting, I always thought that confer means just gathering together to discuss something, but today I found that it has another meaning which is even more popular than what I know."

▣ Macmillan, zkušenosti

▣ proč přejít na digitální verzi?

- rozhodují čtenáři - zvyšuje se návštěvnost webu, snižuje prodej knih
- náklady na tisk a distribuci (celosvětově)
- alternativa
- dřív nebo později je to nevyhnutelné

▣ Macmillan, zkušenosti

▣ použít freemium model?

- omezená část zdarma, plná placená
- co vypustit z verze zdarma, aby placená byla lákavá?
- -> pro obecná data to moc nefunguje

▣ Macmillan, zkušenosti

▣ kdo je konkurence?

▣ dříve snadná odpověď

- pro Macmillan pět dalších slovníků stejného typu

▣ nyní každý

- agregátory
- Google (definice)
- diskusní fóra
- stránky pro studenty
- ...

▣ Macmillan, zkušenosti

▣ jak přitáhnout čtenáře?

- ▣ odkazy, optimalizace pro vyhledávání
- ▣ zpětná vazba a úpravy podle ní
- ▣ přehledný design
- ▣ **obsah**

Macmillan, zkušenosti

čtenáři chtějí:

- o přehlednost
- o čitelnost
- o žádné otravné reklamy

vydavatel chce:

- o marketingové údaje
- o maximum příležitostí k výdělku (reklama)

The screenshot shows the Cambridge Dictionaries Online interface. At the top, there's a navigation bar with 'Second level', 'Third level', 'Fourth level', and 'Fifth level' buttons. Below this, there's a search bar and a 'Spanish' button. The main content area features the definition of 'election' in English, including its pronunciation and a brief description: 'a time when people vote in order to choose someone for a political or official job:'. There are also links to 'More definitions for "election"' and 'Definitions of "election" in other dictionaries'. A small image of a camera is visible on the left side of the page.

Macmillan, zkušenosti

nárůst počtu uživatelů z mobilních zařízení

optimalizovaná verze pro mobily (2013)

The image shows two side-by-side screenshots of the Macmillan Dictionary mobile app. The left screenshot shows the home screen with the 'MACMILLAN DICTIONARY' logo, a search bar, and a 'Word of the Day' section featuring 'the Loch Ness monster'. The right screenshot shows the definition page for the word 'optimize', including its pronunciation, definition, and a 'DERIVED WORD' section for 'optimization'.

Macmillan, zkušenosti

obsah

- o pravidelné aktualizace, 3-4 za rok

další zdroje

- o integrovaný tezaurus
- o jazykové hry
- o uživatelský slovník Open Dictionary
- o blog

- ▣ Macmillan, zkušenosti

- ▣ dosavadní zkušenosti
- ▣ postupně se objevují nové možnosti zisku
 - aplikace, API, licence
- ▣ metoda pokus-omyl
- ▣ od ledna 2010 pětinasobný nárůst návštěvnosti
- ▣ zlepšení pozice při vyhledávání
- ▣ příjem z reklam ze zanedbatelného na významný
- ▣ stále spíše přechodné období